

Zama se you pakèt moun

Zama is great!



Michael Oguttu

& Vusi Malindi

ACE Haiti-University of Notre Dame USA

2

kréyol ayisyen / English



Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

Zama se you pakèt moun / Zama

is great!

Michael Oguttu

& Vusi Malindi

ACE Haiti-University of Notre Dame USA

(ht)

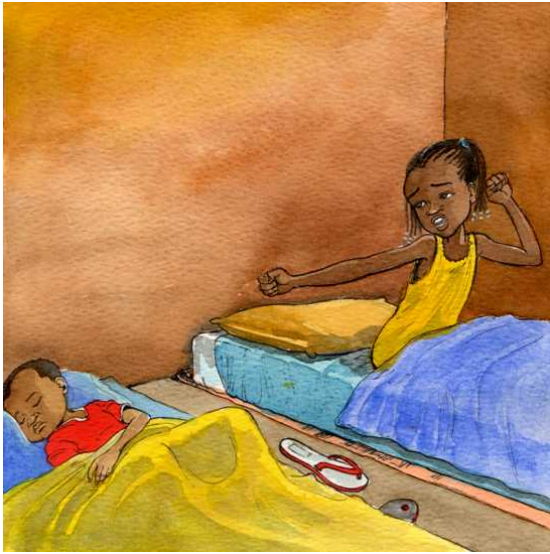


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Ti frè'm leve ta. Mwen leve bonè  
paske'm se yon pakèt moun!

...

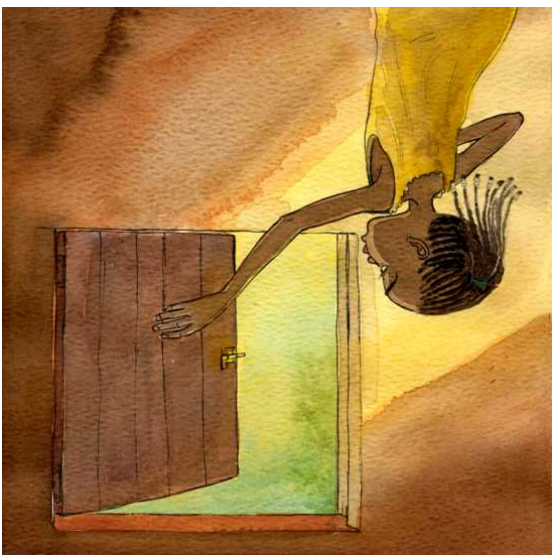
My little brother sleeps very late. I wake  
early, because I am great!

I am the one who lets in the sun.

...

la.

Se mwen ki kite solèy lan rantrè nan kay





Manman'm konn di'm "Ou se zetwal  
maten'm nan".

...

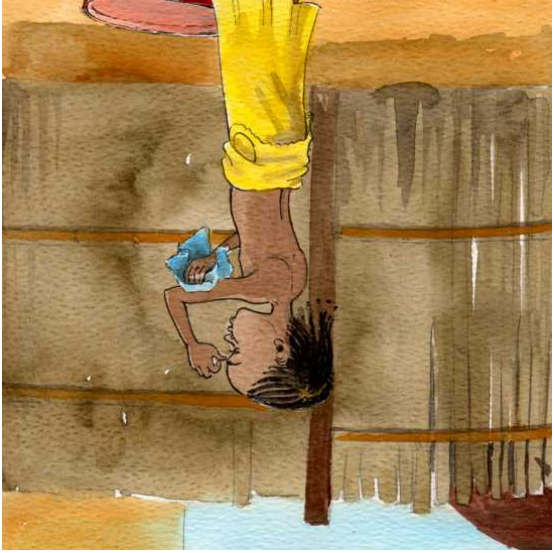
"You're my morning star," says Ma.



Mwen fè tout bagay sa yo chak jou men  
sam pito fè nan tout se jwe... jwe... jwe!

...

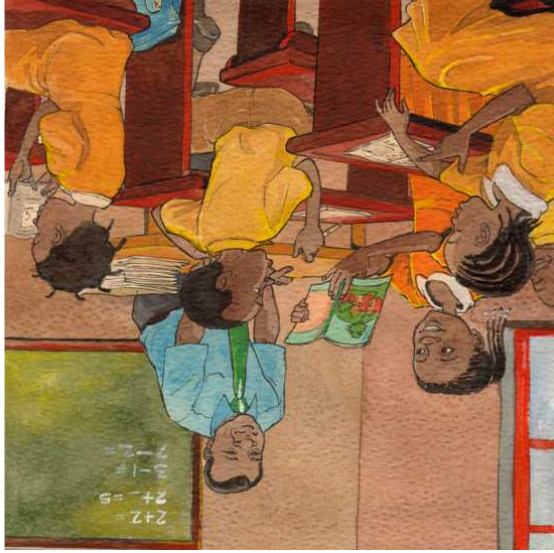
I do all these good things every day. But  
the thing I like most, is to play and play!



Mwen fè twalèt mwen pou kont mwen.  
Mwen pa bezwen moun pou ede'm.

...

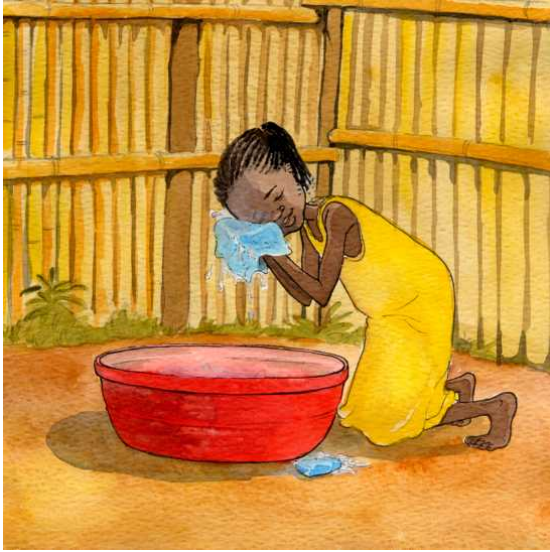
I wash myself, I don't need any help.



Nan klas la, mwen fè tout sam kapab  
pou mwen sòti pwemye.

...

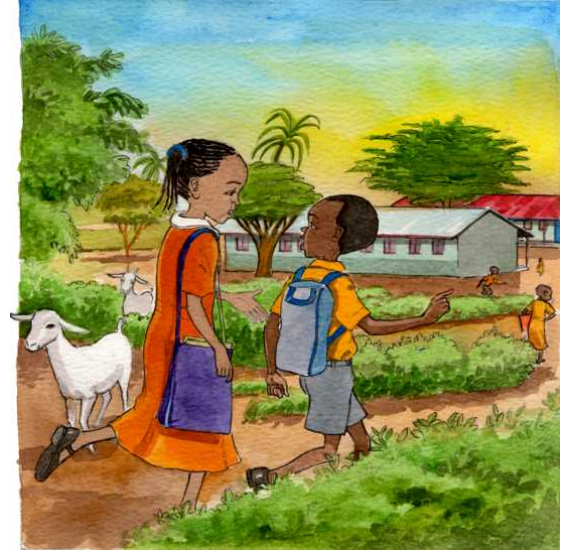
In class I do my best in every way.



Mwen fè twalèt mwen ak dlo frèt enpi  
savon ble santifò.

...

I can cope with cold water and blue  
smelly soap.



Enpi, mal rakonte ti frè mwen tout istwa  
sou lekòl lan.

...

And I make sure little brother knows all  
the school news.



Manman'm fè'm sonjë, "Pa bliye dan ou." Mwen reponn li "Jamè, mwen pap jam bliye!":

...

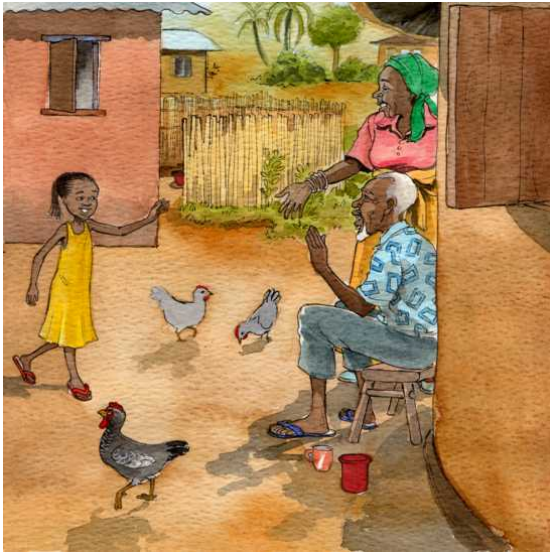
Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



Mwen kapab boutonnen rad mwen ak mare soulye'm pou kont mwen.

...

I can close my buttons and buckle my shoes.



Aprè sa a, mwen abiye pou kont mwen.  
Mwen di manman'm « Mwen granmoun  
koulyè a »

...

After washing, I greet Grandpa and  
Auntie, and wish them a good day.



Lè'm fin fè twalèt mwen, mal salye  
granpapa'm ak matant mwen pou'm di  
yo bonjou.

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I  
say.